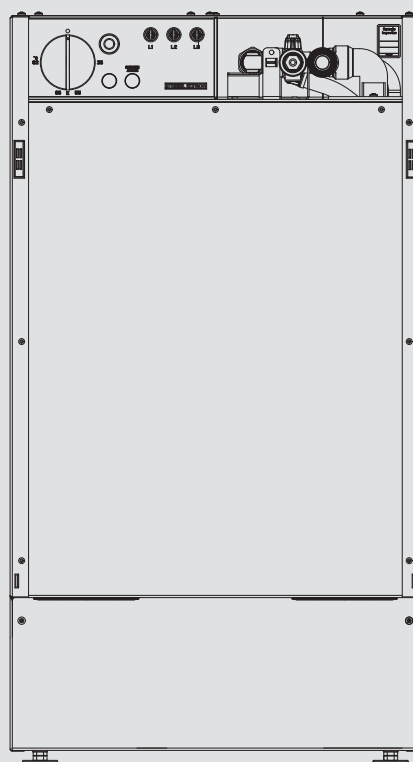


ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

Кухонный водонагреватель закрытого типа

» HT 80 S



STIEBEL ELTRON

ЭКСПЛУАТАЦИЯ	2
1. Комплект поставки	2
2. Описание устройства	6
3. Коротко о самом важном	6
4. Правила техники безопасности	6
5. Техническое обслуживание и уход	6
6. Важное указание	6
МОНТАЖ	6
7. Технические данные	7
8. Конструкция устройства	7
9. Краткое описание	7
10. Нормы и правила	8
11. Подготовка к монтажу на месте	8
11.1 Расположение разъемов на стене в месте установки A	8
11.2 Разъемы	8
12. Важные указания	8
12.1 Защитное тепловое реле	8
12.2 Подключение горячей воды	8
12.3 Электрическое подключение B	9
13. Место монтажа	9
14. Подключение и установка устройства	9
14.1 Монтаж декоративной облицовки на месте	10
15. Первый ввод в эксплуатацию	11
16. Техническое обслуживание	11
16.1 Слив содержимого резервуара	11
16.2 Предохранительный узел E	11
16.3 Удаление накипи F	11
16.4 Сигнальный анод	11
16.5 Замена комбинации регулятор-ограничитель G	11
16.6 Замена фланцевого кольца H	11
17. Специальные принадлежности	11
18. Устранение неисправностей пользователем	12
19. Устранение неисправностей специалистом	12
ГАРАНТИЯ	13
ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ	13

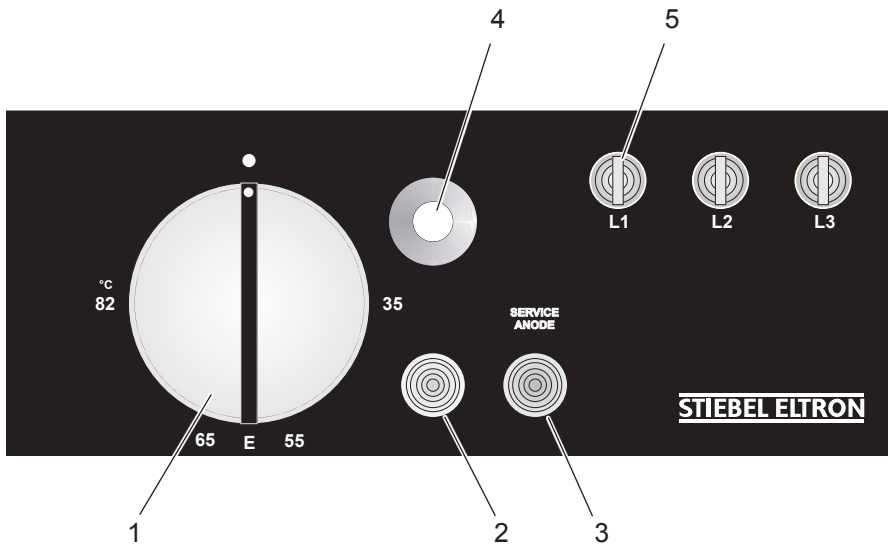
Единицы измерения

Если не указано иное, все единицы приведены в миллиметрах.

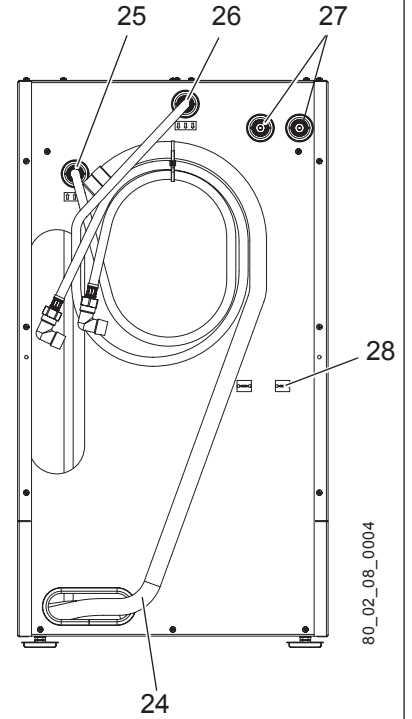
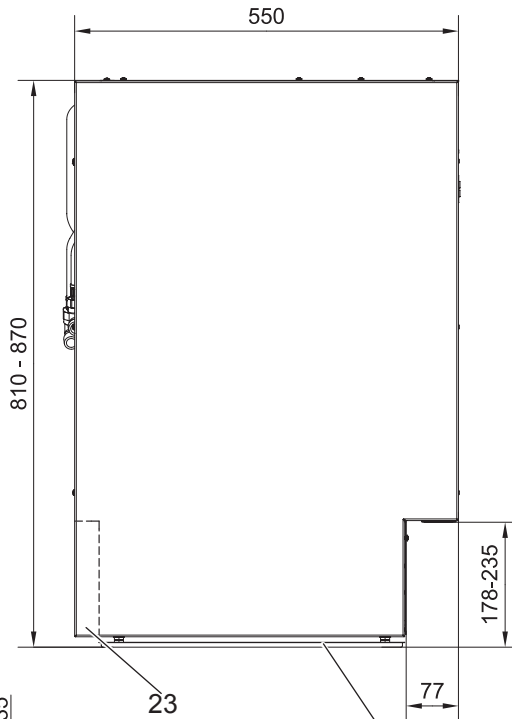
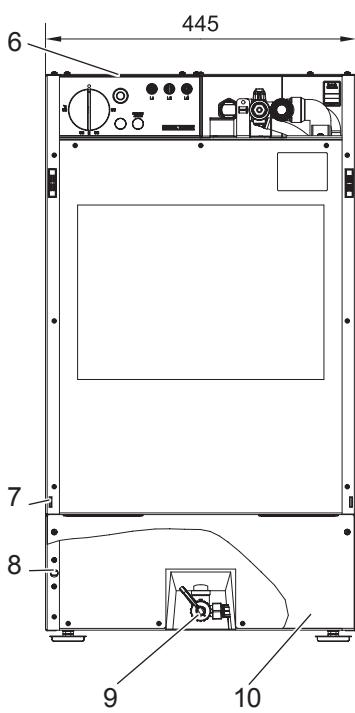
1. Комплект поставки

Наименование	Штук
Устройство	1
Руководство по эксплуатации и монтажу	1
Направляющая планка	2
Держатель передней панели	1
Магнитная панель	1
Пластиковая лента	1 *
Мостиковый контакт	2 *
Соединительный уголок	1 *
Трубный ниппель	1 *
Шайба Ø4	1 *
Винт 4x16 для рабочей панели	2 *
Винт 3x12 для магнитной панели	4 *
для держателя передней панели	4 *
Винт 4,2x9,5 для крышки распред. отсека	7 *
для фиксирующей ленты	1 *
скоба	1 *
шланговым разъемом	1 *
фасонный винт	2 *
резьбовая муфта	2 *
уплотнение	3 *

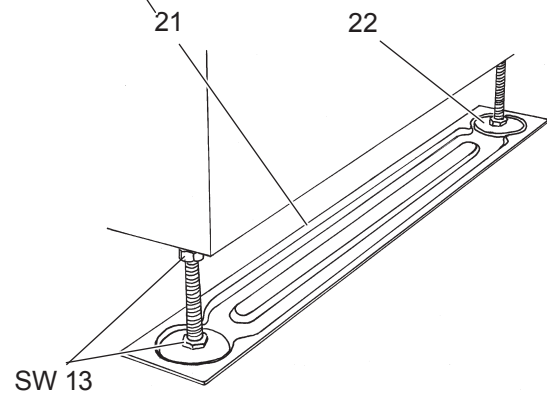
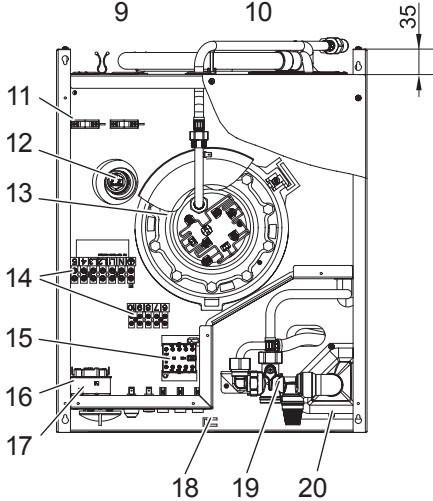
* детали упакованы россыпью в пакете под крышкой распределительного отсека (6)



26_02_08_0005

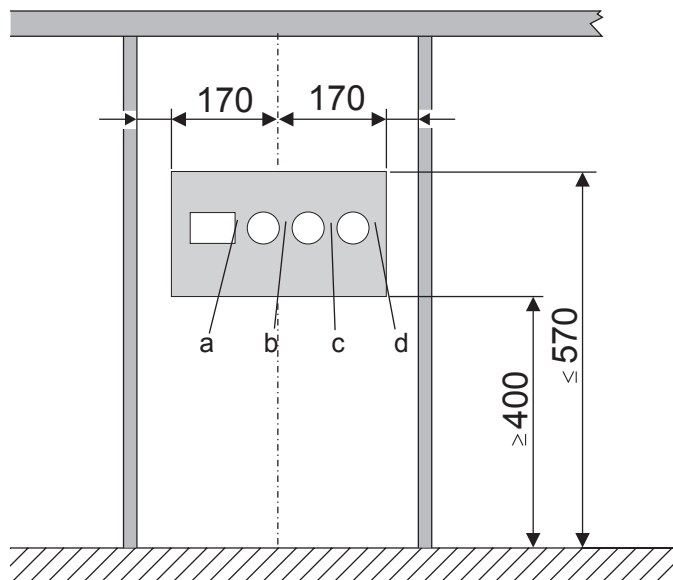


80_02_08_0004



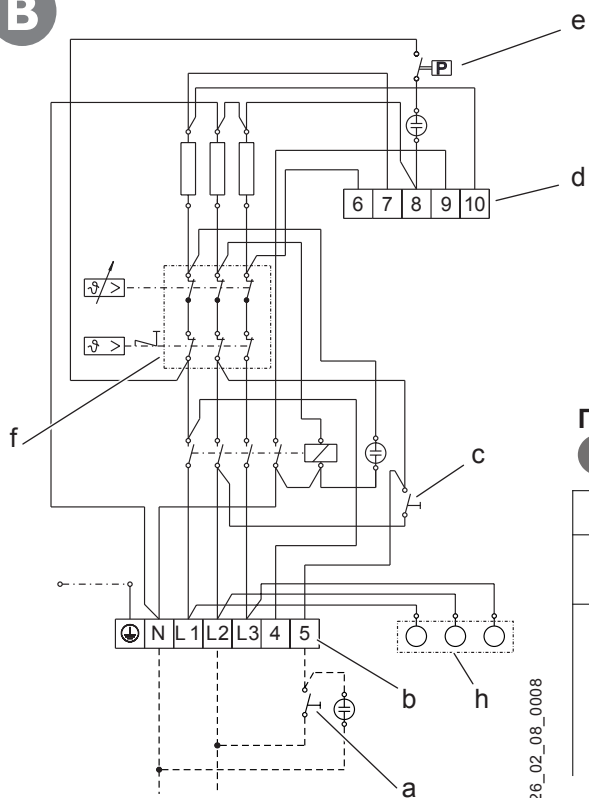
26_02_08_0006

A



26_02_08_0007

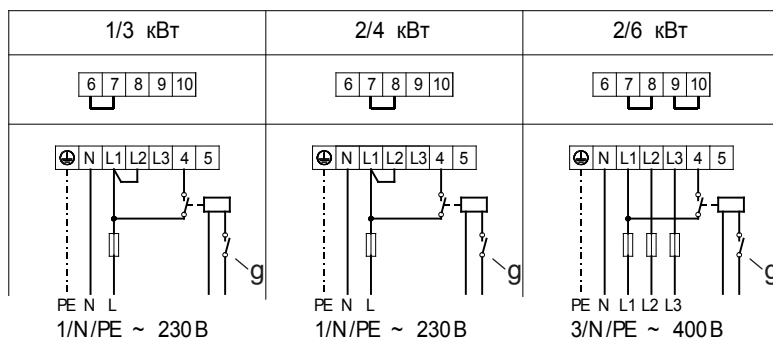
B



26_02_08_0008

Примеры подключения

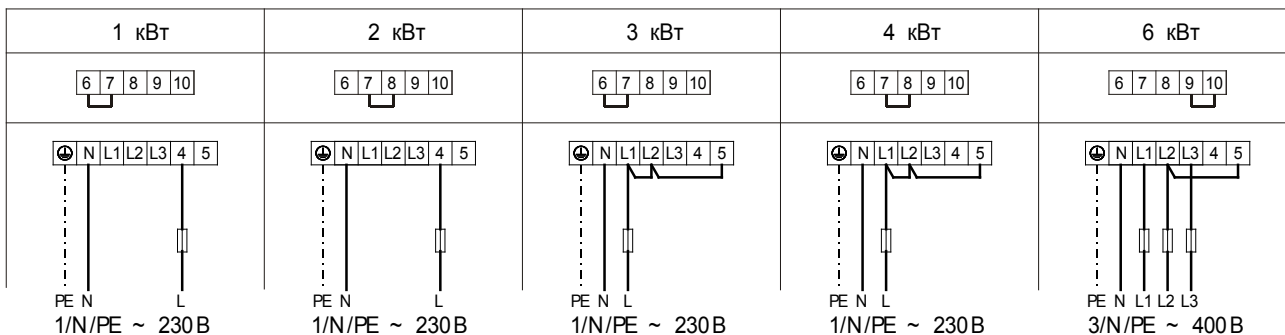
2 Работа с двумя контурами



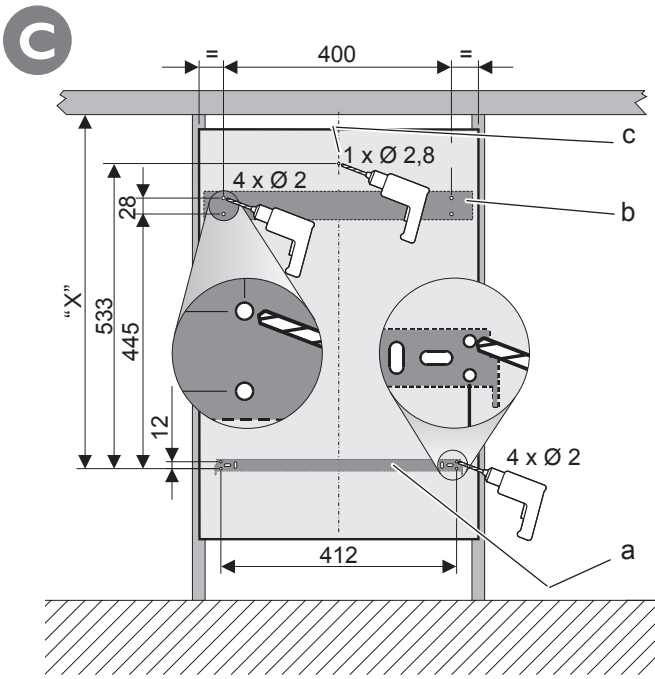
26_02_08_0009

1

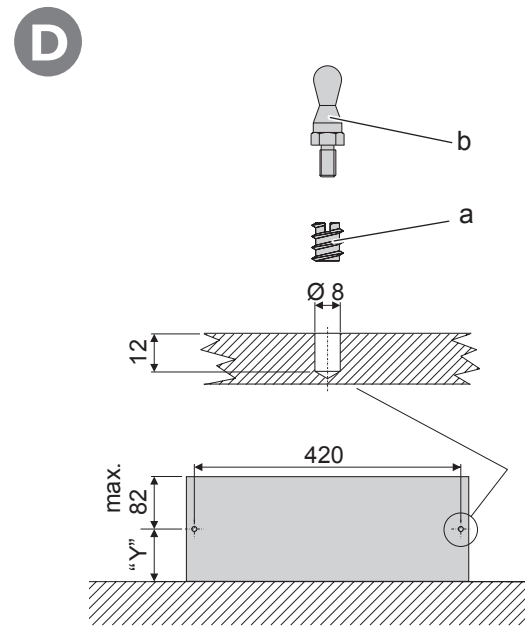
Работа с одним контуром



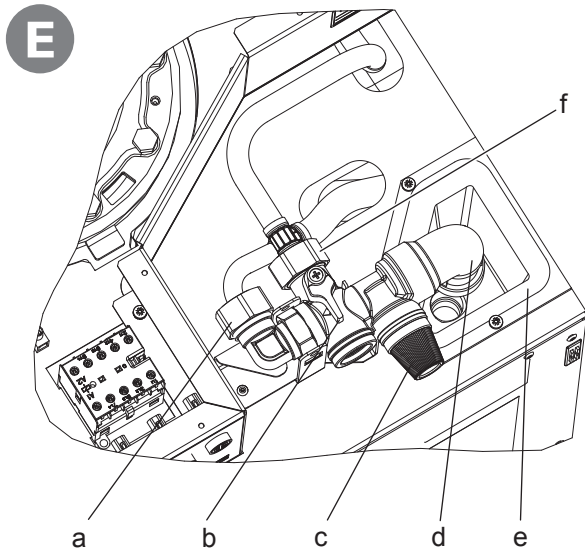
26_02_08_0010



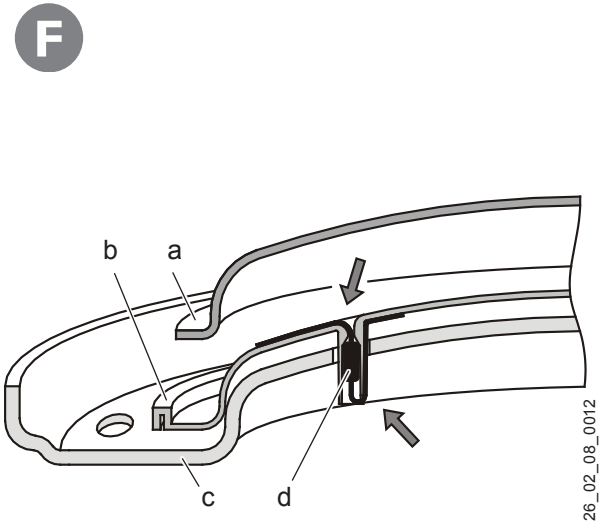
26_02_08_0014



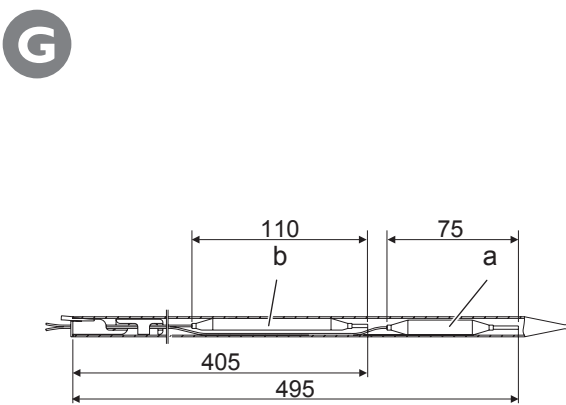
26_02_08_0011



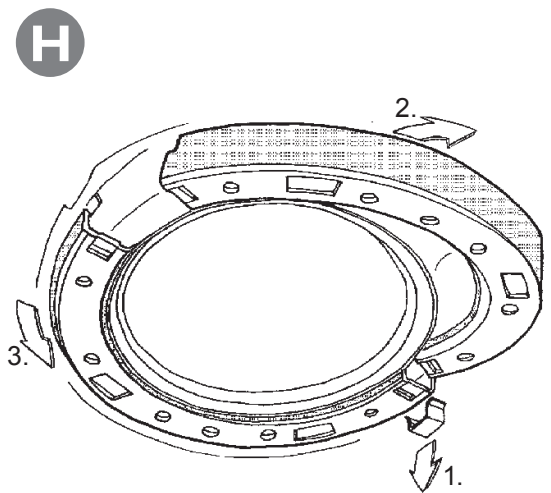
26_02_08_0001



26_02_08_0012



26_02_08_0013



26_02_08_0015

2. Описание устройства

Кухонный водонагреватель HT 80 S является встраиваемым кухонным устройством, предусматривающим возможность декоративной облицовки. При заказе кухонного водонагревателя в качестве напольного устройства с аксессуаром «Облицовочный комплект для HT 80 S» (см. 17.) его можно устанавливать рядом с другими кухонным оборудованием. Устройство HT 80 S обеспечивает подачу горячей воды температурой до 82 °C в необходимом объеме на одну или несколько водозаборных точек.

Время нагрева	65 °C *	82 °C *
1 кВт	5,1 ч	6,8 ч
2 кВт	2,6 ч	3,4 ч
3 кВт	1,7 ч	2,3 ч
4 кВт	1,3 ч	1,7 ч
6 кВт	0,9 ч	1,1 ч

Таблица 1

* Задание температуры на кухонном водонагревателе

3. Коротко о самом важном

Ручка регулировки температуры (1)

- холод (см. также «Опасность замерзания»).
- E (60 °C) рекомендуемая экономичная настройка. Малое образование накипи.
- 82 °C максимальная задаваемая температура.

В силу особенностей системы реальная температура может отличаться от заданной!

Сигнальная лампа (2)

Горит во время нагревания.

Сигнальная лампа «Обслуживание анода» (3)

При загорании этой лампы проинформируйте Вашего специалиста.

Клавиша «Быстрый нагрев» (4)

В режиме работы с двумя контурами (подключение к электрической сети выполняется специалистом) дает возможность выполнить дополнительный нагрев в часы высоких тарифов.

4. Правила техники безопасности

Использование по назначению

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на малых предприятиях, при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению подразумевает также соблюдение настоящего руководства, а также руководств к используемым комплектующим.

Общие указания по технике безопасности



При высокой температуре возникает опасность получения ожога!

Вода в устройстве находится под давлением. По соображениям безопасности, при нагревании вода начинает капать из предохранительного клапана (E -d).



Травмоопасно!

Детям старше 8 лет а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта или не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах пользования и опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускаются игры детей с прибором. Чистка и техническое обслуживание силами пользователя не должны выполняться детьми без присмотра.

» Периодически вызывайте специалиста для проверки кухонного водонагревателя и предохранительного узла.

Опасность замерзания

В положении регулятора температуры • (= холод) само устройство защищено от замерзания, а арматура и водопроводные трубы – нет. При работе в режиме двух контуров (подключение к электросети выполняет специалист) защита устройства от замерзания обеспечивается только в часы низких тарифов.

5. Техническое обслуживание и уход



Работы по техническому обслуживанию, такие, например, как проверка предохранительного узла, может выполнять только специалист.

Регулярно проверяйте водозаборную арматуру. Известковый осадок на выходах арматуры удаляется обычными имеющимися в продаже средствами.

Для ухода за корпусом устройства достаточно влажного платка. Не используйте абразивные и разъедающие чистящие средства.

6. Важное указание

Данную инструкцию следует хранить в надежном месте и при смене пользователя передать ему. При проведении любых работ по техническому обслуживанию и ремонту обеспечить специалисту возможность пользоваться ею.

7. Технические данные

Кухонный водонагреватель закрытого типа	
Тип	HT 80 S
Bestellnummer	074196
Вес	45,5 кг
Номинальная емкость (вода)	80 л
Электропотр. в режиме готовности при 65 °C/24 ч	1,1 кВтч
Макс. пропускная способность	18 л/мин
Конструкция	закрытый
Допустимое рабочее давление	1 МПа (10 бар)
Подключение воды	G ½
Класс защиты	IP 24
Знак проверки	см. табличку на устройстве
Подключение к электросети	двухконтурный режим работы 1/3 кВт, 2/4 кВт 1/N/PE ~ 230 В 2/6 кВт 3/N/PE ~ 400 В
	одноконтурный режим работы 1, 2, 3, 4 кВт 1/N/PE ~ 230 В 6 кВт 3/N/PE ~ 400 В

Таблица 2

8. Конструкция устройства

- 1 Ручка регулировки температуры
- 2 Сигнальная лампа нагрева
- 3 Сигнальная лампа «обслуживание анода»
- 4 Клавиша для быстрого нагрева в двухконтурном режиме работы
- 5 Контрольное отверстие напряжения питания
- 6 Крышка распределительного отсека
- 7 Отверстие для держателя передней панели
- 8 Отверстие для фасонного винта облицовки цоколя
- 9 Сливной клапан со шланговым разъемом G 3/4
- 10 Положение облицовки цоколя
- 11 Кабельная клемма
- 12 Сигнальный анод
- 13 Электрический нагревательный фланец
- 14 Клеммная колодка
- 15 Контакт
- 16 Комбинация регулятора и ограничителя
- 17 Кнопка сброса предохранительного теплового реле
- 18 Положение крепления фиксирующей пластиковой ленты
- 19 Предохранительный узел 1 МПа (10 бар)
- 20 Выпускная воронка
- 21 Направляющая планка
- 22 Установочная ножка
- 23 Боковая часть со штамповкой
- 24 Шланг для водяных капель
- 25 Шланг для присоединения к водопроводу холодной воды G 1/2 с соединительным уголком G 1/2
- 26 Шланг для присоединения к водопроводу горячей воды G 1/2 с соединительным уголком G 1/2
- 27 Кабельный проход
- 28 Держатель кабеля

Рисунки для монтажа:

- Ⓐ Монтажные размеры см. 11.1
- Ⓑ Электрическое подключение см. 12.3
- Ⓒ Кухонная облицовка передней панели см. 14.1
- Ⓓ Кухонная облицовка цоколя см. 14.1

Рисунки для выполнения технического обслуживания:

- Ⓔ Предохранительный узел см. 16.2
- Ⓕ Удаление накипи см. 16.3
- Ⓖ Замена комбинации регулятора и ограничителя 16.5
- Ⓗ Замена фланцевого кольца см. 16.6

9. Краткое описание

Кухонный водонагреватель HT 80 S является напорным устройством, служащим для нагрева воды и снабжения одной или нескольких водозаборных точек.

HT 80 S представляет собой декорируемое встраиваемое кухонное устройство.

При заказе кухонного водонагревателя в качестве напольного устройства с аксессуаром «Облицовочный комплект для HT 80 S» (см. 17.) его можно устанавливать рядом с другим кухонным оборудованием.

10. Нормы и правила

- Монтаж (водопроводный и электрический), первый пуск в эксплуатацию и техническое обслуживание устройства разрешается выполнять только авторизованному специалисту в соответствии с настоящим руководством.
- Безупречная работа и безопасность эксплуатации устройства гарантируются только при использовании предназначенных для данного устройства оригинальных принадлежностей и запасных частей.
- Нормы и правила местного предприятия энергоснабжения.
- Нормы и правила соответствующего предприятия водоснабжения.
- Материал водопровода для холодной воды: сталь, медь или системы пластмассовых труб.
- Материал водопровода для горячей воды: медь или системы пластмассовых труб*
- Максимальная рабочая температура, обеспечиваемая водонагревателем, - 82°C. При неисправности температура нагреваемой воды может повышаться до 95 °С (максимум 0,6 МПа). Используемые системы пластмассовых труб должны быть рассчитаны на такую температуру.
- Обратит внимание на информацию на фирменной табличке устройства и его Технические данные.
- Устройство рассчитано на стационарное подключение к электросети.
- Электрическое подключение выполняется пользователем посредством гибкого соединительного кабеля устройства.
- С соединительного кабеля устройства необходимо снять натяжение.
- Необходимо предусмотреть отсоединение водонагревателя от сети по всем полюсам посредством дополнительного устройства с изоляционным промежутком не менее 3 мм. Для этого можно использовать контакторы, предохранители и т.п.

11. Подготовка к монтажу на месте

11.1 Расположение разъемов на стене в месте установки

- a Розетка для электрической плиты
- b Разъем горячей воды
- c Разъем холодной воды
- d Сток

11.2 Разъемы

- Разъемы холодной и горячей воды G 1/2 под штукатуркой заподлицо со стеной
- Сливная линия заподлицо со стеной с резиновым ниппелем для разъема 1 1/4" или в трубной резьбе 1"
- Электрическое соединение через розетку для электрической плиты



В зоне защиты 2 (ванная) электрическое подключение допускается только через стационарно проложенную проводку.

12. Важные указания

12.1 Защитное тепловое реле

При температурах ниже -15 °С (например, транспортировка/хранение) может сработать защитное тепловое реле. В этом случае следует нажать кнопку сброса (17).

12.2 Подключение горячей воды



При давлении воды > 0,8 МПа (8 бар) во внутрисетевой разводке холодной воды необходимо предусмотреть редукционный вентиль.

Шланговые соединения

Устройство HT 80 S оснащено гибкими соединительными шлангами для холодной и горячей воды (обозначены стрелками). Для проведения работ кухонный водонагреватель может быть выдвинут из той ниши, в которую он встроен.

Предохранительный узел

- Встроенный предохранительный узел можно контролировать и обслуживать спереди.
- Продувочное отверстие должно оставаться открытым наружу.
- Если при выключенном устройстве из предохранительного клапана капает вода, то либо слишком высоко давление в водопроводной сети, либо загрязнено седло клапана.
- Если капает холодная вода, то следует открыть запорный клапан (b) (промыть загрязнения). Затем плотно закрыть вентиль. Если вода продолжает капать, то нужно проверить прокладку и посадочное гнездо в вентильном блоке.

12.3 Электрическое подключение **B**

Режим работы с одним контуром **1**

Режим работы с двумя контурами **2**

- a дистанционное управление быстрого нагрева (выполняется на месте)
- b клеммная колодка для электрического подключения
- c клавиша быстрого нагрева
- d клемма для переключения мощности
- e выключатель сигнального анода
- f комбинация регулятора и ограничителя
- g контакт сети электропитания
- h возможность проверки напряжения питания:
Напряжение питания встроенного устройства можно проверить спереди на панели управления. Для этого следует отвинтить колпачки (5) и после измерения напряжения снова завинтить их на место.

Соединительный кабель контура управления для низких и высоких тарифов длиной 1,50 м (не входит в комплект поставки) присоединяется до установки в кухонную ячейку.

Положение розетки для электрической плиты см. **A**-а.



Соединительные кабели следует пропустить через кабельные вводы и устройства для снятия натяжения, после чего плотно завинтить винты устройств для снятия натяжения.

Можно выбрать электрическое подключение:

Режим работы с одним контуром **1**

В зависимости от электропитания подогрев осуществляется автоматически.

Режим работы с двумя контурами **2**

Эти устройства имеют базовый подогрев, который автоматически нагревает воду в часы низких тарифов на электроэнергию. Быстрый нагрев при необходимости можно включить нажатием клавиши (4). При достижении заданной температуры быстрый нагрев отключается и больше не включается.

После выполнения подключения к электросети необходимо отметить шариковой ручкой на фирменной табличке устройства квадратиком соответствующую мощность и напряжение.

13. Место монтажа



Устройство разрешается устанавливать только в незамерзающем помещении. Пол должен быть в состоянии выдерживать вес устройства. Поэтому ознакомьтесь с весом устройства в разделе «Технические данные».

Кухонный водонагреватель HT 80 S пригоден для установки в ячейку кухонной мебели. Резервуар с водой можно на месте отделать лицевой панелью и облицовкой цоколя в стиле остального оборудования кухни. Установочные ножки позволяют выполнять плавную регулировку по высоте от 810 до 870 мм.

14. Подключение и установка устройства

Упаковку устройства снимать только на месте установки.



Принадлежности находятся под крышкой распределительного отсека (6).

- » Отвинтить крышку распределительного отсека (6).
- » Установить кухонный нагреватель HT 80 S на направляющие (21) перед монтажным проемом и с помощью ножек (22, ключ на 13) выровнять устройство по горизонтали.
- » Боковые стенки (23) при наличии смещения (например, плинтус) прорезаются на местах предварительной штамповки для подвода соединительных шлангов или кабелей сбоку.

Подключение к водопроводу:

- » Завинтить соединительный уголок в имеющуюся внутридомовую разводку (углом вниз), навинтить гибкие шланги в соответствии с маркировкой «холодный» (25) – «горячий» (26).

Капающая вода:

- » Капающая из предохранительного клапана вода, которую можно видеть спереди на HT 80 S, отводится по специальному шлангу (24). Шланг для капающей воды монтируется посредством соединительного уголка G 1 и трубного ниппеля G 1 на резиновом ниппеле или резьбовом соединении G 1 (**A**-d).



В воронку для капающей воды залить около 2 л воды (сифонный затвор). Проверить соединение со стоком. Шланг для капающей воды должен быть присоединен таким образом, чтобы это не помешало работе сифонного затвора в шланге.

При высоте подключения > 570 мм (A**) шланг для капающей воды на этом месте монтировать нельзя. Возможным местом подключения является, например, мойка сифонного затвора.**

Заполнение устройства:

- » Открыть запорный клапан на предохранительном узле (E -b).
- » Заполнить устройство водой, открыв вентиль горячей воды (например, кухонная арматура) и основательно промыть его.
- » Проверить на герметичность места подключения устройства к водопроводу.
- » Продуть предохранительный клапан и проверить его работоспособность.

Подключение к электросети:

- » Обратите внимание на важное указание 12.3.
- » Присоединить гибкий соединительный кабель к розетке для электрической плиты, провести через кабельный наконечник (27) на задней стенке водонагревателя и через устройство для снятия натяжения (11),
- » посадить соединительный кабель на клеммы согласно выбранному типу соединения B (режим работы с одним контуром или с двумя контурами),
- » плотно завинтить винты устройства для снятия натяжения кабеля (11),
- » закрепить соединительный кабель в кабельном держателе (28)

Установка устройства:

- » Закрепить крышку распределительного отсека (6) 9 винтами 4,2x9,5 и 2 зубчатыми упругими шайбами.
- » Вдвинуть устройство на место, заподлицо с краями монтажного проема.



Провода нельзя ни сдавливать, ни перегибать!

- » Закрепить устройство 2 винтами 4x16 под рабочей поверхностью.

14.1 Монтаж декоративной облицовки на месте

Кухонный водонагреватель может быть декорирован в стиле остального кухонного оборудования с помощью облицовочной передней панели и облицовки цоколя. Крепежные детали, прилагаемые к устройству, следует смонтировать на облицовочной передней панели и облицовке цоколя:

Кухонная облицовочная передняя панель C

- a положение держателя
- b положение магнитной панели
- c положение пластиковой ленты

- » Навесить держатель на устройство.
- » Определить размер «X» между рабочей поверхностью и держателем.
- » Размер «X» минус желаемый зазор (между рабочей поверхностью и лицевой панелью) перенести на заднюю сторону облицовочной панели, наметить отверстия (продолговатые отверстия использовать для регулировки).

Смонтировать части:

- Держатель: винт 3x12 – 4 штуки
- Магнитная панель: винт 3x12 – 4 штуки
- Пластиковая лента: винт 4,2x9,5 – 1 штука; шайба Ø 4 – 1 штука
- » Навесить облицовочную панель на устройство (7).
- » Навесить пластиковую ленту в корпусе (18).

Кухонная облицовка цоколя D

- a резьбовая муфта
- b фасонный винт
- » Отвинтить облицовку цоколя (10).
- » Измерить расстояние «Y» между полом и крепежными отверстиями.
- » Перенести расстояние «Y» на заднюю сторону облицовки цоколя.
- » Расстояние от центра отверстия до края устройства максимум 82 мм!
- » Высверлить 2 глухих отверстия Ø8 мм, глубиной 12 мм.
- » Навинтить резьбовые муфты.
- » Завинтить фасонные винты.
- » Смонтировать облицовку цоколя.

15. Первый ввод в эксплуатацию

(разрешается выполнять только специалисту!)

1. Выбрать температуру.
Повернуть ручку регулировки температуры в положение 82 °С.
2. Включить напряжение сети!
3. Проверить работу кухонного водонагревателя HT 80 S! Нагреть воду и проверить отключение устройства.
4. Проверить работу предохранительного узла.

Передача устройства!

» Объяснить пользователю работу устройства и показать, как им следует пользоваться.

Важное указание:

- » Указать пользователю на возможные опасности (ожог).
- » Передать данное руководство на хранение.

16. Техническое обслуживание



При проведении любых работ полностью отделять устройство от сети по всем полюсам!

Для выполнения технического обслуживания встроенное устройство необходимо выдвинуть вперед!

16.1 Слив содержимого резервуара

предохранительном узле (E -b). Выпустить содержимое резервуара через сливной клапан (9) за облицовкой цоколя (10).

16.2 Предохранительный узел E

- a подводе
- b запорный клапан
- c предохранительный клапан
- d капающая вода
- e выпускная воронка
- f подводе холодной воды

Необходимы регулярное техническое обслуживание и проверки работы предохранительного клапана.

Проверка предохранительного клапана:

Продувание предохранительного клапана (по сообщениям безопасности выполняется 2 раза в год). Предохранительный клапан задействуется левым вращением поворотной крышки. При этом вода должна вытекать через сливную воронку. Повторить процесс 2 – 3 раза. Если при проверке вода не выходит, то необходимо полностью заменить предохранительный узел.

16.3 Удаление накипи F

- a медный нагревательный фланец
- b изоляционная пластина
- c опорная пластина
- d антикоррозионная защита

Удаление накипи с фланца выполняется только после демонтажа. Нельзя обрабатывать поверхность резервуара и анода средствами для удаления накипи.

Антикоррозионную защиту на изоляционной пластине нельзя повреждать или снимать при проведении сервисных работ. При замене антикоррозионной защиты необходимо квалифицированно выполнить монтаж.

16.4 Сигнальный анод

При загорании сигнальной лампы (3) «Обслуживание анода» на панели управления необходимо проверить и при необходимости заменить сигнальный анод (раствор ключа SW 27). При замене анода выключатель следует плотно завинтить. Момент затяжки 1 +0,5 Нм (рукой).

16.5 Замена комбинации регулятор-ограничитель G

- a датчик ограничителя
- b датчик регулятора

При замене комбинации регулятора-ограничителя необходимо выдерживать заданные размеры.

16.6 Замена фланцевого кольца H

Переходное сопротивление между анодом и соединительным патрубком резервуара максимум 1,0 Ω.

17. Специальные принадлежности

Облицовочный комплект для HT 80 S Номер для заказа 074197

С такой облицовкой водонагреватель HT 80 S можно использовать как отдельно стоящее напольное устройство.

В облицовочный комплект входит белая рабочая поверхность, соответствующая лицевая панель и черная облицовка цоколя.

18. Устранение неисправностей пользователем

Неисправность	Причина	» Устранение
Нет горячей воды	Нет напряжения.	Проверить предохранители внутридомовой проводки.
	Загрязнение или накипь в аэраторах арматуры или в душевых головках.	Проверить предохранители внутридомовой проводки.
Горит сигнальная лампа «обслуживание анода».	Анод замкнул цепь сигнальной лампы.	Специалист.
Постоянно капает вода из предохранительного узла	Слишком высоко давление в водопроводе или загрязнено седло клапана предохранительного узла.	Специалист.

Таблица 3

19. Устранение неисправностей специалистом


Неисправность	Причина	» Устранение
Нет горячей воды	Нет напряжения.	Проверить напряжение питания на приборе (5) (данные электрической сети см. на фирменной табличке); проверить предохранители внутридомовой проводки
	Сработала комбинация регулятораограничителя.	Устранить причину неисправности, заменить комбинацию регулятор-ограничитель, соблюдать монтажные размеры  .
	Неисправен нагреватель	Заменить нагревательный фланец (номер для заказа 16 88 35).
Горит сигнальная лампа «обслуживание анода».	Анод замкнул цепь сигнальной лампы.	Проверить и при необходимости заменить анод.
Постоянно капает вода из предохранительного узла	Слишком высоко давление в водопроводе (см. 12.2)	Проверить и при необходимости заменить редукционный вентиль на трубе холодной воды внутридомовой разводки, если есть.
	Загрязнено седло клапана предохранительного узла.	Проверить и при необходимости заменить предохранительный узел (номер для заказа 286504).

Таблица 4

Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

ЗАМЕТКИ

ЗАМЕТКИ

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@stiebel-eltron.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebel-eltronasia.com
www.stiebel-eltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 8836